



**Sitzungsniederschrift des  
Gemeinderates  
vom 17. Dezember 2012 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 17 dicembre 2012 alle ore 19.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 9/2012**

**Verbale di seduta n. 9/2012**

Im Jahre zweitausendzwoölf, am siebzehnten des Monats Dezember um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladodici, il giorno diciassette del mese di dicembre alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Salvatore Daddezio</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Erich Debasi</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Marianna Frisinghelli</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Elmar Gabalin</b>	Consigliere"
Ratsmitglied	<b>Kurt Kerschbaumer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Monika Psenner</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	<b>Dr. Engelbert Schaller</b>	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	<b>Ivan Sgarbossa</b>	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	<b>Thomas Winnischhofer</b>	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Herta Zelger</b>	Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato
Ratsmitglied	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Bruno Huez</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Andrea Piccoli</b>	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn  
**Dr. Johann Kreithner.**

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner.**

Als Stimmzähler werden mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Marianna Frisinghelli** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 17 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Marianna Frisinghelli**.

## **FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:**

### **1. Zuschlag auf die Einkommenssteuer IRPEF – Festsetzung des Steuersatzes für das Jahr 2013**

Der Bürgermeister erläutert den Vorschlag für die Anwendung des Zuschlages auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen für das Jahr 2013. Er informiert, dass durch die neue Berechnung die Gemeinde Auer € 26.000,00 weniger als im Jahr 2012 einhebt.

Die Gemeinderäte Ivan Sgarbossa und Dr. Engelbert Schaller betreten den Sitzungssaal.

Kurt Kerschbaumer: Wir erwarteten uns eine Abschaffung des IRPEF-Zuschlages, da die Steuerbelastungen für die Bevölkerung bereits enorm sind. Ich werde gegen diesen Beschluss stimmen.

Herta Zelger: Die Gemeinde hätte ein stärkeres Zeichen setzen müssen, so wie die Gemeinde Montan. Ich werde diesem Beschluss nicht zustimmen.

Dr. Engelbert Schaller: Es ist bekannt, wie es der Gemeinde Auer durch die ICI-Befreiung auf die Hauptwohnungen ergangen ist. Uns fehlt der Ausgleichsbetrag des Staates. Die Ausgabenpositionen der Gemeinde wurden genau analysiert und Einsparungen vorgenommen.

Erich Debiasi: Eine frühere Regierung hat diesen Zuschlag eingeführt. Nun wird ein erster Schritt der Senkung vorgenommen. In Zukunft werden wir weitere Senkungen vornehmen.

Hubert Bertoluzza: Der IRPEF-Zuschlag wurde in jener Zeit eingeführt, als die Steuerlasten noch nicht so hoch waren. Durch die Befreiung des IRPEF-Zuschlages der Einkommen bis zu einer steuerbaren Grundlage von € 15.000,00 unterstützen wir die sozial Schwachen.

Stefano Sgarbossa: Die Gemeinde Auer hat viele Investitionen getätigt und die Schulden müssen getilgt werden. Die laufenden Ausgaben konnten um € 60.000,00 reduziert werden. Die Energiekosten sind in den letzten

## **VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

### **2. Addizionale comunale sull'IRPEF – Determinazione dell'aliquota per l'anno 2013**

Il Sindaco illustra la proposta per l'applicazione dell'addizionale comunale IRPEF per l'anno 2013. Informa che attraverso il nuovo calcolo, il Comune di Ora incasserà nell'anno 2012 € 26.000,00 in meno.

I consiglieri comunali Ivan Sgarbossa e dott. Engelbert Schaller entrano nell'aula delle sedute.

Kurt Kerschbaumer: ci saremo aspettati un'abolizione dell'addizionale IRPEF, vista l'enorme pressione fiscale per la popolazione. Voterò contro questa deliberazione.

Herta Zelger: il comune avrebbe dovuto dare un segnale più forte, così come il Comune di Montagna. Non approverò questa deliberazione.

Dott. Engelbert Schaller: la situazione in cui si è trovato il Comune dopo l'esenzione della prima casa dal calcolo ICI è risaputa. Le voci di spesa del Comune sono state attentamente analizzate e sono state intraprese azioni di risparmio.

Erich Debiasi: un'amministrazione precedente ha introdotto quest'addizionale. Ora si sta intraprendendo un primo passo per una riduzione. In futuro intraprenderemo ulteriori riduzioni.

Hubert Bertoluzza: l'addizionale RIPEF è stata introdotta in un periodo in cui la pressione fiscale non era così alta. Con l'esenzione dall'addizionale IRPEF dei redditi fino a €15.000,00 agevoliamo e aiutiamo i più socialmente deboli.

Stefano Sgarbossa: Il Comune di Ora ha affrontato tanti investimenti e i debiti devono ora essere ammortizzati. Le spese correnti sono state ridotte di € 60.000,00. Il costo per l'energia, negli ultimi anni, è aumentato del

Jahren um ca. 40% angestiegen. Die Gemeinde Auer muss einen Wirtschaftsüberschuss aufweisen, um in Zukunft Investitionen tätigen zu können.

Das Gemeinderatsmitglied Thomas Winnischhofer betritt den Sitzungssaal.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen und 2 Gegenstimmen (Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Zuschlag auf die Einkommenssteuer IRPEF für das Finanzjahr 2013 graduell nach dem verfügbaren Einkommen der Steuerpflichtigen wie folgt festzulegen:

a) Befreiung vom Zuschlag auf die Einkommenssteuer IRPEF der Einkommen bis zu einer steuerbaren Grundlage von Euro 15.000,00;

b) Anwendung eines Zuschlages auf die Einkommenssteuer IRPEF von 0,3% für besteuerbare Einkommen ab Euro 15.001,00.

## 2. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2013 und des Mehrjahresplanes 2013 – 2015

Der Bürgermeister verliest die Ergebnisse des Haushaltsvoranschlages 2013 sowie des Mehrjahreshaushaltes 2013, 2014 und 2015 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat. Nachfolgend erläutert er die allgemeinen Finanz- und Wirtschaftsindikatoren.

Kurt Kerschbaumer: Im Haushaltsvoranschlag 2013 ist eine Einnahme aus der Veräußerung von Vermögensgütern in Höhe von € 162.000,00 und im Haushaltsvoranschlag 2014 in Höhe von € 500.000,00 vorgesehen. Was gedenkt die Gemeindeverwaltung zu veräußern?

Bürgermeister: Bei der Einnahme 2013 handelt es sich um die Veräußerung eines Grundstreifens in der Erweiterungszone Palain und bei der Einnahme 2014 um die Veräußerung einer gemeindeeigenen Fläche im Gewerbegebiet Nord.

Kurt Kerschbaumer möchte zudem in Erfahrung bringen, was die Einnahme in Höhe von € 790.000,00, immer in Bezug auf Veräußerungen betrifft.

Der Bürgermeister antwortet, dass es sich um

ca. 40%. Il Comune di Ora deve presentare un avanzo economico per compiere investimenti futuri.

Il consigliere comunale Thomas Winnischhofer entra nell'aula delle sedute.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli e 2 voti contrari (Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di determinare per l'anno finanziario 2013 l'addizionale comunale sull'IRPEF gradualmente a secondo il reddito disponibile dei contribuenti come segue:

a) esenzione dall'addizionale IRPEF dei redditi fino ad un imponibile di Euro 15.000,00;

b) applicazione dell'addizionale IRPEF del 0,3% su redditi superiore a Euro 15.001,00.

## 3. Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 e del bilancio pluriennale 2013 – 2015

Il Sindaco dà lettura delle risultanze del bilancio di previsione 2013 e del bilancio pluriennale 2013, 2014 e 2015 e comunica che il revisore dei conti ha concesso parere positivo. In seguito illustra gli indicatori finanziari ed economici.

Kurt Kerschbaumer: nel bilancio di previsione 2013 è prevista un'entrata derivante dall'alienazione d'immobili per € 162.000,00 e nel bilancio di previsione 2014 per un importo di € 500.000,00. Che cosa ha intenzione di alienare l'amministrazione comunale?

Sindaco: per quanto riguarda l'entrata 2013 è intesa l'alienazione di una porzione di terreno nella zona d'espansione Palain, per l'entrata 2014 sarà ceduta una superficie di proprietà del Comune nella zona per insediamenti produttivi nord.

Kurt Kerschbaumer vorrebbe inoltre sapere a cosa corrisponde l'entrata pari a € 790.000,00, sempre in riferimento alle alienazioni.

Il Sindaco risponde che tale importo è riferito

die Veräußerung der ehemaligen Musikschule an die Firma Costruzioni Iobstraibizer GmbH handelt.

Herta Zelger: Bei den gemeindeeigenen Gebäuden muss gespart werden. Angebracht wäre auch eine gemeinsame Führung und Nutzung der Räumlichkeiten und der Vereinslokale.

Bürgermeister: Alle werden bei den öffentlichen Strukturen Einsparungen vornehmen müssen.

Claudio Mutinelli: Aus Respekt zu meiner Liste Miteinander/Insieme/Adum und zur Entscheidung der Koalition werde ich für den Haushaltsvoranschlag 2013 sowie dem Mehrjahreshaushalt 2013 – 2015 stimmen.

Elmar Gabalin: Die neu zu errichtenden Altenwohnungen werden der Gemeinde Auer ca. € 2.000.000,00 kosten, wovon nur ca. € 950.000,00 als Beiträge des Landes zugesagt sind. Außerdem muss auch das bestehende Gebäude einer grundsätzlichen Sanierung unterzogen werden, und dies Bedarf weiterer großer Ausgaben seitens der Gemeinde. Das Verhältnis zwischen diesen Baukosten und den zu realisierenden 6 Wohnungen ist entschieden zu hoch.

Investitionen dieser Größenordnung sind für die Gemeinde zur Zeit nicht tragbar, da die Geldmittel immer knapper werden und im Moment ein weiteres Großprojekt, die Grundschule, fertig zu stellen ist, bei welchem auch noch ein Großteil der Einrichtung zu finanzieren ist.

Für den Baubeginn muss bereits in diesem Haushalt für 2013 ein Darlehen vom Rotationsfond aufgenommen werden. Weitere Darlehen und beinahe alle Einnahmen aus den bis jetzt noch nicht mal sicheren Veräußerungen an Gewerbetreibende sowie den Hauptanteil aus dem Verwaltungsüberschuss müssten für die Realisierung dieses Vorhabens herangezogen werden.

Können wir uns diese Ausgaben leisten? Diese teuren Darlehen belasten den ordentlichen Haushalt auf Jahre.

Ich möchte nicht, dass es in den nächsten Jahren zu finanziellen Engpässen kommt und demnach ein baulicher Stillstand der Gemeinde eintreten könnte.

Viele andere Bauvorhaben könnten nicht mehr realisiert werden und auch kleinere Investitionen sind mit sehr großen finanziellen Schwierigkeiten verbunden. Man denke nur an eventuelle Neugestaltungen des Ortskernes und der Gemeindestraßen im Hinblick auf die Öffnung der Umfahrungsstraße im Spätsommer sowie mehrere bereits bekannte dringende

all'alienazione dell'edificio ex-scuola di musica a favore della ditta Costruzioni Iobstraibizer Srl.

Herta Zelger: bisogna badare a risparmiare per quanto concerne gli immobili di proprietà del comune. Sarebbero opportuni una gestione e un utilizzo comuni dei locali delle associazioni.

Sindaco: tutti dovranno risparmiare per quanto riguarda le strutture pubbliche.

Claudio Mutinelli: per rispetto nei confronti della mia lista Miteinander/Insieme/Adum e per le decisioni della coalizione, voterò a favore del bilancio di previsione 2013 e per il bilancio pluriennale 2013 – 2015.

Elmar Gabalin: la realizzazione di nuovi appartamenti per gli anziani costerà al Comune di Ora ca. € 2.000.000,00 per i quali sono garantiti contributi provinciali.

solo per ca. € 950.000,00. Inoltre, l'edificio esistente, deve essere sottoposto a un sostanziale risanamento, il che comporterà ulteriori grandi spese per il Comune. Il rapporto tra i costi di costruzione e i 6 appartamenti da realizzare è decisamente troppo alto.

Di questi tempi un tale investimento non è sostenibile per il Comune, poiché i mezzi finanziari sono sempre più esigui e siccome al momento è in corso un'altra importante opera, la scuola elementare, per la quale è ancora da finanziare la gran parte degli arredi.

Per l'inizio dei lavori, già nel bilancio 2013, deve essere prevista l'accensione a un mutuo dal fondo di rotazione. Ulteriori mutui e quasi tutte le entrate, ad oggi non ancora certe, derivanti dalle cessioni di aree nelle zone produttive, e gran parte dell'avanzo d'amministrazione dovrebbero essere impiegati per la realizzazione di questo progetto.

Possiamo permetterci questa spesa? Questi costosi mutui gravano sul bilancio ordinario per molti anni.

Non vorrei che nei prossimi anni si arrivasse a una situazione finanziaria critica e di conseguenza a una stasi architettonica per il comune.

Molte altre opere non hanno visto la realizzazione e anche piccoli investimenti sono collegati a grandi difficoltà finanziarie. Basti pensare all'eventuale riorganizzazione del centro e del traffico in previsione dell'apertura della circonvallazione a fine estate oppure ai già noti numerosi lavori di risanamento necessari.

Sanierungsarbeiten.

Da in diesem Haushalt nur ein kleiner Teil, für Sanierung und den Bau unterirdischer Räume, vorgesehen ist, werde ich für diesen Haushalt stimmen, weitere Schritte im Bezug auf diesen Neubau werde ich genauestens verfolgen und mich weiterhin konsequent für eine Verschiebung dieses Bauvorhabens einsetzen und bitte auch den Gemeinderat dieses Bauvorhaben zu überdenken.

Dato che nel bilancio per l'anno corrente, è compresa solamente una piccola parte del risanamento e la costruzione di locali sotterranei, voterò a favore dell'approvazione. I prossimi passi riferiti a quest'opera saranno da me attentamente seguiti e coerentemente m'impegnerò per un rinvio di questi progetti. Prego anche il Consiglio Comunale a riconsiderare quest'opera.

gez./f.to Elmar Gabalin

Herta Zelger: Die Seniorenwohnungen hätten eher realisiert werden sollen. Die Kosten für den Bau sind gestiegen.

Stefano Sgarbossa: Die Ratsgruppe der PD spricht sich für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2013 sowie des Mehrjahreshaushaltes 2013 – 2015 aus. Wir werden versuchen vernünftige Einsparungen vorzunehmen und den IRPEF-Zuschlag weiter zu senken.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2013, den Begleitbericht sowie die weiteren dazugehörenden Unterlagen, welche dem Haushaltsvoranschlag 2013 beigelegt sind, mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Herta Zelger: gli appartamenti per anziani si sarebbero dovuti realizzare. I costi per la costruzione sono aumentati.

Stefano Sgarbossa: il gruppo consiliare PD si esprime per l'approvazione del bilancio di previsione 2013 e per il bilancio pluriennale 2013 – 2015. Cercheremo di creare ragionevoli azioni di risparmio e di diminuire ulteriormente l'addizionale IRPEF.

Poiché non vi sono altre richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2013 del comune di Ora, l'annessa relazione previsionale e programmatica come pure gli altri allegati previsti i quali sono allegati al bilancio di previsione 2013, nelle seguenti risultanze finali:

## EINNAHMEN

## ENTRATE

		Kompetenzansatz/ stanz.competenza
Verwaltungsüberschuss	Avanzo d'amministrazione	€ 424.000,00
Tit. I Einnahmen aus Steuern	Tit. I Entrate tributarie	€ 1.072.648,00
Tit. II Einnahmen aus Zuweisungen des Staates, des Landes u. anderer Körperschaften, auch in Zusammenhang mit der Ausübung der von der Autonomen Provinz übertragenen Befugnisse	Tit. II Entrate derivanti da contributi e trasfer. correnti dello Stato della Regione e altri Enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla Provincia autonoma	€ 2.456.546,00
Tit. III. Außersteuerliche Einnahmen	Tit. III Entrate extratributarie	€ 1.274.500,00
Tit. IV Einnahmen aus Veräußerungen, aus Kapitalzuweisungen sowie aus der Einhebung von Guthaben	Tit. IV Entrate derivanti da alienazioni, trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti	€ 3.350.325,00
Tit. V Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden	Tit. V Entrate derivanti da accensione di prestiti	€ 3.250.000,00
Tit. VI Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	Tit. VI Entrate da servizi per conti di terzi	€ 1.490.200,00
<b>GESAMTEINNAHMEN</b>	<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>€ 13.318.219,00</b>

## AUSGABEN

## SPESE

		Kompetenzansatz/ stanz.competenza
Tit. I Laufende Ausgaben	Tit. I Spese correnti	€ 3.861.192,00
Tit. II Ausgaben auf Kapitalkonto	Tit. II Spese in conto capitale	€ 6.553.402,00
Tit. III Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden	Tit. III Spese per il rimborso di prestiti	€ 1.413.425,00
Tit. IV Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter	Tit. IV Partite di giro	€ 1.490.200,00
<b>GESAMTAUSGABEN</b>	<b>TOTALE SPESE</b>	<b>€ 13.318.219,00</b>

Gleichzeitig beschließt der Gemeinderat den Entwurf des Mehrjahreshaushaltes für das Jahr 2013 im Ausgleichsbetrag von € 11.828.019,00 für das Jahr 2014 im Ausgleichsbetrag von € 6.829.506,00 und für das Jahr 2015 im Ausgleichsbetrag von € 5.409.612,00, ausschließlich der Durchgangsposten, zu genehmigen.

Contemporaneamente il consiglio comunale delibera di approvare la bozza del bilancio pluriennale per che pareggia nell'importo di € 11.828.019,00 per l'anno 2013, che pareggia nell'importo di € 6.829.506,00 per l'anno 2014 e che pareggia nell'importo di € 5.409.612,00 per l'anno 2015 al netto delle partite di giro.

### 3. Genehmigung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2013

Der Bürgermeister erläutert das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2013.

Erich Debiasi: Ich werde kurz auf die Einwände meines Ratskollegen Elmar Gabalin eingehen.

Die regierende Koalition hat seit fast 8 Jahren den Bau der Seniorenwohnungen auf ihrer Prioritätenliste der öffentlichen Arbeiten ganz vorne gelistet. In all diesen Jahren wurden immer wieder verschiedene andere Projekte eingeschoben und dem Sozialprojekt vorgezogen. Es handelte sich dabei vor allem um Investitionen im Sportbereich, die Herr Gabalin immer vehement unterstützt hat. Ich bin äußerst negativ überrascht, dass jetzt von seiner Seite Einwände eingebracht werden. Die Koalition hat nämlich, bei der Ausarbeitung der für 2013 vorgesehenen öffentlichen Arbeiten gemeinsam beschlossen, wenigstens einen Teil des Bauprojektes der Seniorenwohnungen ins Investitionsprogramm ein zu fügen. Dabei wurde nach ausführlichen Diskussionen das genehmigte Projekt drastisch gekürzt. So sollen weitere Stellplätze in der bereits reduzierten Tiefgarage nicht mehr realisiert werden. Ich bin nach wie vor der Meinung, dass bei der Realisierung der Seniorenwohnungen, die gesamte Tiefgarage, samt Aufzug, Heizraum, Keller und Müllabstellräumen notwendig ist, so wie es

### 3. Approvazione del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2013

Il Sindaco illustra il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2013.

Erich Debiasi: voglio brevemente commentare le obiezioni presentate dal consigliere Elmar Gabalin.

L'amministrazione attuale ha inserito la realizzazione degli appartamenti per anziani tra le priorità dei lavori pubblici. In tutti questi anni, altri progetti sono stati aggiunti continuamente e sono stati preferiti a questo progetto sociale. Stiamo parlando principalmente d'investimenti nel settore sportivo, sostenuti sempre veemente dal sig. Gabalin. Sono veramente negativamente sorpreso dal fatto che proprio da parte sua siano sollevate queste obiezioni. La coalizione, nell'elaborazione della previsione per i lavori pubblici 2013, ha infatti già deciso di inserire nel programma degli investimenti almeno una parte del progetto per la costruzione degli appartamenti per anziani. In quella sede, dopo esauriente discussione, il progetto approvato è stato drasticamente tagliato. Pertanto, nel già ridotto garage sotterraneo, non saranno realizzati altri posti macchina. Sono sempre dell'opinione che la realizzazione dell'intero garage sotterraneo per gli appartamenti per anziani, compreso di ascensore, locale caldaia, cantina e punto di raccolta per i bidoni dell'immondizia, sia necessario, così come previsto dal progetto

das ursprünglich geplante und von allen Gemeinde- und Landes-Behörden bereits genehmigte Projekt vorsieht. Wir sind es unseren Senioren schuldig. Wir können das Projekt nicht noch einmal verschieben!

gez./f.to – Erich Debiasi -

Stefano Sgarbossa: Wir bleiben bei der Entscheidung der Koalition.

Herta Zelger möchte wissen, ob der Fahrradweg in der Bahnhofstraße verlängert wird.

Der Bürgermeister antwortet, dass bereits beim Landeshauptmann vorgesprochen wurde und dass die Bezirksgemeinschaft Überetsch – Südtiroler Unterland im Jahr 2014 das nächste Baulos ausschreiben wird.

Dr. Engelbert Schaller: Die Zeiten haben sich verschlechtert. Die uns zur Verfügung stehenden Mittel werden im Jahr 2013 verbaut. Es ist Platz für verschiedene Meinungen und wir haben einen verantwortungsvollen Kompromiss gefunden. Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2013 zu genehmigen.

#### 4. **Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2013**

Der Bürgermeister verliest die Endergebnisse des Haushaltsvoranschlags der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2013.

Herta Zelger möchte wissen, von wem die ehemaligen Räumlichkeiten des Weissen Kreuzes bei der Feuerwehrrhalle benutzt werden.

Der Bürgermeister antwortet, dass die gegenständlichen Räumlichkeiten die Freiwillige Feuerwehr von Auer nutzt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2013 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit folgenden

originale, approvato dalle autorità comunali e provinciali. E' una cosa che dobbiamo ai nostri anziani. Non possiamo rinviare nuovamente il progetto!

Stefano Sgarbossa: noi confermiamo la decisione della coalizione.

Herta Zelger vuole sapere se la pista ciclabile lungo la Via Stazione sarà prolungata.

Il Sindaco risponde che si è già rivolto al Presidente della Provincia e che la Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina bandirà nell'anno 2014 il prossimo lotto.

Dott. Engelbert Schaller: I tempi sono difficili. I mezzi a nostra disposizione nell'anno 2013 diminuiranno. C'è spazio per diverse correnti di pensiero e siamo riusciti a trovare un compromesso responsabile.

Poiché non vi sono altre richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2013.

#### 4. **Approvazione del bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2013**

Il Sindaco dà lettura delle risultanze finali del bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2013.

Herta Zelger vorrebbe sapere chi occupa attualmente i locali utilizzati in precedenza dalla Croce bianca presso la caserma dei pompieri.

Il Sindaco risponde che questi locali in questione sono utilizzati dai vigili del fuoco volontari di Ora.

Poiché non vi sono altre richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora con le

Endergebnissen zu genehmigen:

seguenti risultanze finali:

**EINNAHMEN/ENTRATE**

Laufende Einnahmen	€ 44.553,60	Entrate correnti
Einnahmen für Investitionen	€ 31.030,00	Entrate per investimenti
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	€ 500,00	Entrate da servizi per conto di terzi
Verwaltungsüberschuss	€ 23.000,00	Avanzo d'amministrazione
<b>GESAMTEINNAHMEN</b>	<b>€ 99.083,60</b>	<b>ENTRATE COMPLESSIVE</b>

**AUSGABEN/SPESE**

Laufende Ausgaben	€ 44.553,60	Spese correnti
Investitionsausgaben	€ 54.030,00	Spese di investimenti
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter	€ 500,00	Spese per servizi per conto di terzi
Verwaltungsfehlbetrag	---	Disavanzo d'amministrazione
<b>GESAMTAUSGABEN</b>	<b>€ 99.083,60</b>	<b>SPESE COMPLESSIVE</b>

**5. Neufestlegung der Preise für die Benutzung der gebührenpflichtigen Abstellplätze in der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus, am Hauptplatz und in einem Abschnitt der Bahnhofstraße**

Der Bürgermeister berichtet, dass auf Vorschlag der Verkehrskommission von Auer die Preise für die blauen Parkzonen erhöht werden sollen und erläutert anschließend die vorgesehenen Preiserhöhungen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat mit Ablauf 1.1.2013 folgende Preise für die Benutzung der gebührenpflichtigen Abstellplätze in der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus, am Hauptplatz und in einem Abschnitt der Bahnhofstraße festzulegen:

**5. Nuova determinazione dei prezzi per l'utilizzo dei posti macchina a pagamento nel parcheggio pubblico sotterraneo al municipio, presso la piazza Principale e parte della via Stazione**

Il Sindaco informa che su proposta della commissione per il traffico di Ora, i prezzi per i parcheggi a pagamento dovrebbero essere aumentati e di seguito illustra gli aumenti.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio delibera di determinare con decorrenza 1.1.2013 i seguenti prezzi per l'utilizzo dei posti macchina a pagamento nel parcheggio pubblico sotterraneo al municipio, presso la piazza Principale e parte della via Stazione nonché gli orari di apertura del parcheggio sotterraneo:

<b>Hauptplatz und Bahnhofstraße (im Abschnitt Kreuzung S.S. 12 – Bahnhofstraße – Kreuzung Bahnhofstraße – St. Peterweg)</b>	<b>Piazza Principale e via Stazione (nel tratto incrocio S.S. 12 – via Stazione – incrocio via Stazione – via S. Pietro)</b>
<b>Mit Münzen:</b> € 1,20/h – mindestens € 0,50 – maximale Parkzeit 60 Minuten <b>Mit Wertkarte:</b> € 1,00/h – mindestens € 0,50 – maximale Parkzeit 60 Minuten	<b>Con moneta:</b> € 1,20/h – minimo € 0,50 – sosta massima 60 minuti <b>Con tessera:</b> € 1,00/h – minimo € 0,50 – sosta massima 60 minuti

<b>Öffentliche Tiefgarage am Rathaus</b>	<b>Parcheggio Pubblico Sotterraneo al Municipio</b>
<b>Tarife</b> Von Montag bis Freitag Von 06.30 bis 23.00 Uhr Samstag Von 06.30 bis 12.00 Uhr	<b>tariffe</b> Da lunedì a venerdì Dalle 06.30 alle 23.00 Sabato Dalle 06.30 alle 12.00



Samstag Nachmittag und Sonntag frei Feiertage sind den Sonntagen gleichgestellt	Sabato pomeriggio e domenica libero I giorni festivi sono da equiparare alle domeniche
<b>Mit Münzen:</b> € 0,30 für die erste Stunde € 0,80 für jede weitere Stunde	<b>Con moneta:</b> € 0,30 per la prima ora € 0,80 per ogni ulteriore ora
<b>Mit Wertkarte:</b> € 0,60 für die ersten zwei Stunden € 0,60 für die dritte Stunde € 1,80 für die Tageskarte	<b>Con tessera:</b> € 0,60 per le prime due ore € 0,60 per la terza ora € 1,80 per tariffa giornaliera
<b>Mit Abbonement:</b> Monatlich € 40,00 Jährlich € 450,00	<b>Con abbonamento:</b> Mensili € 40,00 Annue € 450,00

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird der diesbezügliche Beschluss unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Con l'esito di votazione sopracitato la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

Die Gemeinderäte Ivan Sgarbossa und Thomas Winnischhofer verlassen für den Rest der Sitzung den Sitzungssaal.

I Consiglieri Ivan Sgarbossa e Thomas Winnischhofer abbandonano la sala riunioni e si assentano per il resto della seduta.

**6. Festsetzung des geschuldeten Beitrages für das Jahr 2013 als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten, gemäß Artikel 123 des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 in geltender Fassung (Landesraumordnungsgesetz)**

Der Bürgermeister schlägt vor, den geschuldeten Beitrages für das Jahr 2013 als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten unverändert in Höhe von € 400,00/m<sup>2</sup>, d.h. pro Abstellplatz in Höhe von € 8.000,00 zu belassen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten gemäß Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997, in geltender Fassung (Landesraumordnungsgesetz) geschuldeten Betrag, in Höhe von € 400,00/m<sup>2</sup>, d.h. pro Abstellplatz in Höhe von € 8.000,00 für das Jahr 2012, festzulegen.

**7. Genehmigung des Vereinbarungsentwurfes über die Aufteilung der Kosten für die Musikschule Unterland in Auer**

Bürgermeister: Die Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2013, welche uns

**6. Determinazione del contributo dovuto per l'anno 2013 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni, ai sensi dell'articolo 123 della Legge Provinciale del 11.08.1997, n. 13 nel testo vigente (Legge urbanistica provinciale)**

Il Sindaco propone di lasciare invariato il contributo dovuto per l'anno 2013 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni per € 400,00/m<sup>2</sup>, che significa € 8.000,00 per posto auto.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di fissare in misura di € 400,00/m<sup>2</sup> pari a € 8.000,00 per ogni posto macchina il contributo dovuto per l'anno 2012 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni, ai sensi dell'art. 123 della L.P. 11.08.1997, n. 13, nel testo vigente (Legge urbanistica provinciale).

**7. Approvazione della bozza di convenzione per la suddivisione dei costi della scuola di musica "Unterland" ad Ora**

Sindaco: la convenzione per i finanziamenti comunali 2013, che ci è stata inoltrata oggi,

heute übermittelt wurde sieht Neuerungen im Bereich der Musikschulen vor. Ich unterbreite daher den Vorschlag, diesen Tagesordnungspunkt zu vertagen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Tagesordnungspunkt betreffend die Genehmigung des Vereinbarungsentwurfes über die Aufteilung der Kosten für die Musikschule Unterland in Auer zu vertagen.

**8. Genehmigung des Entwurfes des Raumordnungsvertrages, gemäß Artikel 40 bis des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 mit Herrn Klaus Pramstrahler für die unentgeltliche Eigentumsübertragung einer Fläche von 730 m<sup>2</sup> der Bp. 1034, K.G. Auer im Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach in Verbindung mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes**

Der Bürgermeister erläutert den Entwurf des Raumordnungsvertrages.

Stefano Sgarbossa: In Zukunft soll die Gemeinde bei Abschluss von Raumordnungsverträgen äußerst umsichtig vorgehen.

Herta Zelger: Die Bestandskubatur ist im Entwurf des Raumordnungsvertrages nicht angeführt.

Generalsekretär: Die Bestandskubatur wird dem Raumordnungsvertrag beigefügt und ist aus den Anlagen zur Abänderung des Bauleitplanes ersichtlich.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat mit Herrn Klaus Pramstrahler, wohnhaft in Auer, Schwarzenbach 5, folgenden Raumordnungsvertrag, im Sinne des Art. 40-bis des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 in geltender Fassung, abzuschließen:

➤ Die Gemeinde Auer wird als Gegenleistung für die unentgeltliche Eigentumsübertragung einer Fläche von 730 m<sup>2</sup> der Bp. 1034 K.G. Auer im Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach, die

prevede novità in merito alla materia scuole di musica. Pertanto propongo di rinviare questo punto all'ordine del giorno.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera rinviare il punto dell'ordine del giorno riguardante l'approvazione della bozza di convenzione per la suddivisione dei costi della scuola di musica "Unterland" ad Ora

**8. Approvazione della bozza di convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40bis della Legge Provinciale del 11.8.1997, n. 13 con il signor Klaus Pramstrahler per la cessione gratuita di ca. 730 m<sup>2</sup> della p.ed. 1034, C.C. Ora nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach" in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale**

Il Sindaco illustra la bozza di convenzione urbanistica.

Stefano Sgarbossa: in futuro il Comune dovrà trattare prudentemente la stipulazione di convenzioni urbanistiche.

Herta Zelger: la cubatura esistente non è citata nella bozza di convenzione urbanistica.

Segretario Generale: la cubatura esistente viene allegata alla convenzione urbanistica ed è evidenziata negli allegati per la modifica del piano urbanistico.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stipulare con il signor Klaus Pramstrahler, residente ad Ora, Rio Nero 5 la seguente convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40-bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche:

➤ il comune di Ora quale controprestazione rispetto alla cessione gratuita di 730 m<sup>2</sup> della p.ed. 1034 C.C. Ora nella zona sportiva e ricreativa Rio Nero, prevede la modifica del piano urbanistico comunale

Abänderung des Gemeindebauleitplanes für die Eintragung der neuen Wohnbauzone CX (für das gesamte Bestandsvolumen der Bp. 674 K.G. Auer) und die Löschung der grundbücherlichen Bindung der Nutzung für öffentliche Zwecke einleiten. Zu Lasten der zu übertragenden Flächen der Bp. 1034 K.G. Auer und zu Gunsten der Bp. 674 K.G. Auer im Eigentum von Pramstrahler Klaus wird folgende Dienstbarkeit auferlegt: *Verbot von Errichtung der Baulichkeiten mit einer absoluten Höhe über 3,5 Meter.*

- Herr Klaus Pramstrahler verpflichtet sich, der Gemeinde Auer nach der unanfechtbaren Abänderung des Gemeindebauleitplanes, innerhalb von 90 Tagen ab Veröffentlichung des Beschlusses der Landesregierung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino – Südtirol, mit dem die Abänderung des Gemeindebauleitplanes endgültig genehmigt wurde, die Fläche von 730 m<sup>2</sup> der B.p. 1034 K.G. Auer in der Zone für öffentliche Einrichtungen – Sportanlagen ins Eigentum der Gemeinde Auer zu übertragen und gleichzeitig die hierfür vorgesehene Ausgleichszahlung in Höhe von € 37.810,00 vorzunehmen.

#### 9. Änderung des Tourismusentwicklungskonzepts der Marktgemeinde Auer – Erhöhung der Campingstellplätze

Bürgermeister: Im Tourismusentwicklungskonzept der Gemeinde Auer, welches sich derzeit bei der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol zur Überprüfung und Genehmigung befindet, ist das Bettenkontingent angeführt. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol hat inzwischen den Camping Wasserfall für das Schülerheim angekauft und somit fallen 70 Campinplätze weg. Aufgrund dieses Umstandes hat die Landesregierung den Vorschlag unterbreitet 50 plus 70 Campingplätze im Tourismusentwicklungskonzept der Gemeinde Auer vorzusehen. 50 Campingplätze werden gemäß Raumordnungsvertrag zugewiesen und somit verbleiben noch 70 Plätze für die nächsten Jahre verfügbar.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und

per l'inserimento della nuova zona residenziale CX (per l'intero volume esistente della p.ed. 674 C.C. Ora) e la cancellazione del vincolo tavolare di utilizzo nel pubblico interesse. A carico della superficie che sarà ceduta della p.ed. 1034 C.C. Ora e a favore della p.ed. 674 C.C. Ora di proprietà di Pramstrahler Klaus verrà iscritta la seguente servitù: *divieto di realizzazione di costruzioni con un'altezza assoluta superiore a 3,5 metri.*

- Il signor Klaus Pramstrahler si impegna a seguito della modifica inoppugnabile del piano urbanistico comunale e, quindi, entro 90 giorni dalla pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione autonoma Trentino – Alto Adige, della deliberazione della Giunta provinciale, con la quale è approvata in modo definitivo la modifica del piano urbanistico comunale, un'area di 730 m<sup>2</sup> della p.ed. 1034 C.C. Ora nella zona per attrezzature collettive – impianti sportivi ed a provvedere contestualmente al pagamento della compensazione del controvalore pari a € 37.810,00 prevista nella presente convenzione.

#### 9. Modifica del programma di sviluppo turistico del comune di Ora – Aumento delle piazzole da campeggio

Sindaco: nel programma di sviluppo turistico del comune di Ora, il quale al momento è all'esame e approvazione da parte della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, è incluso il contingente di posti letto. La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ha nel frattempo acquistato il campeggio "Wasserfall" a favore del collegio studentesco e pertanto vengono a mancare 70 piazzole da campeggio. A seguito di questa situazione, l'amministrazione provinciale ha proposto di includere nel programma di sviluppo turistico del Comune di Ora 50 più 70 piazzole da campeggio. 50 piazzole saranno assegnate ai sensi della convenzione urbanistica, e così per i prossimi anni rimarranno disponibili ancora 70 posti.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti

abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das Tourismusentwicklungs-konzept der Gemeinde Auer, welches mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 12 vom 22. Mai 2012 genehmigt wurde abzuändern und 120 Campingplätze anstelle von 100 vorzusehen.

- Allfälliges

Der Bürgermeister informiert, dass die Gemeinde Auer den Streifall/Gemeinde Auer/Polsit GmbH/Adige GmbH vor dem Verwaltungsgericht betreffend die Nichteinhaltung der Verpflichtungen bezogen auf die Zuweisung einer Fläche im Gewerbegebiet vor dem Verwaltungsgericht gewonnen hat.

Kurt Kerschbaumer fragt, wann die Umfahrungsstraße geöffnet wird.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Umfahrungsstraße im Herbst 2013 geöffnet werden wird.

Um 20.50 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister  
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär  
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il programma di sviluppo turistico del comune di Ora, approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 12 del 22 maggio 2012 e di prevedere al posto di 100 piazzole da campeggio una quantità di 120.

- Varie

Il Sindaco informa che il Comune di Ora ha vinto la causa Comune di Ora/Polsit Srl/Adige Srl davanti al Tribunale amministrativo riguardo all'inadempimento degli obblighi derivanti dall'assegnazione di un'area di zona produttiva.

Kurt Kerschbaumer chiede quando sarà aperta la circonvallazione.

Il Sindaco risponde, che la circonvallazione sarà aperta al traffico in autunno 2013.

La seduta termina alle ore 20.50.

Letto, confermato e sottoscritto.

